



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 22 March 2011 — No. 6

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.46 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement to underline the 30th anniversary of the Université du Québec en Outaouais.

Mrs. Ouellet (Vachon) made a statement about World Water Day.

Mrs. Beauchamp (Bourassa-Sauvé) made a statement to pay homage to Mr. Maurice Mercier.

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about Meals on Wheels in Québec.

22 March 2011

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement to underline the courageous act of Mr. Simon Cloutier and Mr. Jeffrey Moreau.

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement to pay tribute to Espace Familles of Waterloo.

Mrs. Lapointe (Crémazie) made a statement about Meals on Wheels.

Mr. Lehouillier (Lévis), in replacement of Mrs. St-Pierre (Acadie), made a statement about National Poetry Day.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 54.1, Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement about the 175th anniversary of the first train in Québec.

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement to underline the anniversary of the entry into force of the United Nations Framework Convention on Climate Change.

At 1.59 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

22 March 2011

The proceedings resumed at 2.10 o'clock p.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 4 An Act to allow municipalities to grant a tax credit to certain owners of residential immovables affected by a significantly higher than average increase in value

The motion was carried.

Accordingly, Bill 4 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Hamad, Minister of Transport, tabled the following:

Copy of a letter, dated 4 March 2011, he had addressed to Mr. Vic Toews, Canadian Minister of Public Safety, concerning the closing of border crossings.
(Sessional Paper No. 79-20110322)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to the petitions tabled on 9 and 15 February 2011 by Mrs. Champagne (Champlain), concerning the mention of the theme of suicide in the classification of movies viewed in Québec;
(Sessional Paper No. 80-20110322)

22 March 2011

The Government's answer to the petition tabled on 16 February 2011 by Mr. Khadir (Mercier), concerning the request for the resignation of the Premier of Québec.

(Sessional Paper No. 81-20110322)

Presenting Reports from Committees

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Health and Social Services, which, on 14, 15, 16, 17 and 18 March 2011, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 127, An Act to improve the management of the health and social services network.

(Sessional Paper No. 82-20110322)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Arcand, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

Copy of a letter, dated 2 March 2011, he had addressed to Mr. Andrew Lauzon, Clerk of the Standing Committee on Natural Resources at the House of Commons, concerning the transportation by ship of Bruce Power Inc. generators using the St. Lawrence Seaway.

(Sessional Paper No. 83-20110322)

Mr. President rendered the following ruling on a point of order raised by Mr. Bédard, Official Opposition House Leader:

22 March 2011

RULING FROM THE CHAIR

It does not devolve upon the Chair to demand that a Minister provide certain details when answering a question addressed to him. However, a Minister's answer must concern the subject on which he is questioned.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 16 March 2011, on the motion moved by Mrs. Roy (Lotbinière), together with Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly reiterate the primacy of the institution that is the Chief Electoral Officer for the delimitation of the electoral map and that it confirm that an electoral map delimited by a bill rather than by the CEOQ would be unlawful.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 1 in Appendix)

Yeas: **111** Nays: **0** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Drainville (Marie-Victorin), together with Mr. Lehouillier (Lévis), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltre), moved:

22 March 2011

THAT the National Assembly ask the Federal Government to include Davie Yards in the invitation for bids on the upcoming 35 billion dollar contract, the most important contract in Canadian naval history.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 2 in Appendix)

Yeas: **109** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, together with Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltre), moved a motion concerning Gentilly-2 generating station; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Arcand, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, together with Mrs. Ouellet (Vachon), Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltre), moved:

THAT the National Assembly underline World Water Day.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

22 March 2011

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, together with Mrs. Lapointe (Crémazie), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltre), moved:

THAT the National Assembly mark the 6th edition of Meals on Wheels Week, which is held from 20 to 26 March 2011; that this be a privileged moment to commend the work carried out by the volunteers whose role is paramount in the delivery of meals and the improvement of the quality of life of numerous elderly and disabled persons, while allowing them to remain and grow old in their home.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1, Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT, under an agreement reached among the Government Members and the Members sitting in opposition and pursuant to the provisions of subparagraph 4.1 of the first paragraph of Standing Order 87 as well as Standing Orders 280 and 281, the Assembly shall consider and concur in Interim Supply for the 2011-2012 fiscal year as provided hereinafter:

THAT, immediately the Orders of the Day are entered upon, the Assembly shall resolve itself into a Committee of the Whole and consider Interim Supply in the following manner:

THAT, for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister of Natural Resources and Wildlife and the Members sitting in opposition;

THAT, immediately thereafter and for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister of Families and the Members sitting in opposition;

22 March 2011

THAT, afterwards and for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister of Education, Recreation and Sports and the Members sitting in opposition;

THAT after this exchange the Committee of the Whole shall suspend its proceedings and the proceedings of the Assembly shall be suspended until 7.30 o'clock p.m.;

THAT at 7.30 o'clock p.m. the Committee of the Whole shall resume its proceedings and, for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister of Finance and the Members sitting in opposition;

THAT, immediately thereafter and for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor and the Members sitting in opposition;

THAT, immediately upon the conclusion of this exchange, the Chair of the Committee of the Whole shall put the question for concurrence in one quarter of the Estimates of Expenditure for the 2011-2012 fiscal year;

THAT the Chair of the Committee of the Whole shall thereupon report to the Assembly; and the question for concurrence in such report and that for passage of the consequent appropriation bill shall be put without debate, pursuant to the first paragraph of Standing Order 281;

THAT finally, and pursuant to the second paragraph of Standing Order 281, on a motion that the Government House Leader shall be permitted to move without notice and that may not be debated, the estimates of expenditure, save those for the National Assembly, shall be referred for consideration to the several Standing Committees;

THAT the opening statements for each of the exchanges with the Ministers shall not exceed five minutes for the parliamentary group forming the Government, five minutes for the parliamentary group forming the Official Opposition, and two minutes for the Second Opposition Group;

22 March 2011

THAT during each of the exchanges with the aforementioned Ministers a period of four minutes shall be set aside for exchanges with the Members from the Second Opposition Group;

THAT during the exchange with the Minister of Natural Resources and Wildlife as well as that with the Minister of Education, Recreation and Sports a period of five minutes shall be set aside for the Member for Mercier;

THAT during the exchange with the Minister of Education, Recreation and Sports a period of five minutes shall be set aside for the Member for La Peltre;

THAT during the exchange with the Minister of Finance a period of five minutes shall be set aside for the Member for Chutes-de-la-Chaudière;

THAT the President of the Assembly or the Chair of the Committee of the Whole shall be permitted to suspend the proceedings at any time;

THAT, notwithstanding Standing Order 20, the Committee of the Whole and the Assembly may continue their proceedings until the latter has voted on the appropriation bill and on the motion for the estimates of expenditure, save those for the National Assembly, to be referred for consideration to the several Standing Committees;

THAT the terms of this motion shall have precedence over any incompatible provisions of the Standing Orders;

THAT finally, this motion shall become an order of the Assembly.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notice:

22 March 2011

- the Select Committee on Dying with Dignity shall conclude its public hearings within the framework of a general consultation.

ORDERS OF THE DAY

Estimates of Expenditure

Interim Supply

Pursuant to the order previously made, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole.

Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the consideration of Interim Supply for the 2011-2012 fiscal year.

At the request of the Chairman of the Committee of the Whole, Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

At 6.54 o'clock p.m., pursuant to the order previously made, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

22 March 2011

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

Pursuant to the order made previously, the Committee of the Whole continued its consideration of Interim Supply for the 2011-2012 fiscal year.

The consideration being concluded, the question was put on concurrence in Interim Supply for the 2011-2012 fiscal year; a recorded division was thereupon demanded.

The motion for concurrence in Interim Supply was carried on the following vote:

(Division No. **3** in Appendix)

Yeas: **61** Nays: **47** Abstentions: **0**

Madam Chairman of the Committee of the Whole reported to the Assembly as follows:

The Committee of the Whole has granted, on division, Interim Supply in a sum not to exceed \$16,412,219,362.00 to defray a part of the estimates of expenditure of Québec tabled in the National Assembly for the 2011-2012 fiscal year not otherwise provided for.

The question was put on this report; a recorded division was thereupon demanded.

The report was concurred in on the following vote:

(Division No. **4** in Appendix)

Yeas: **61** Nays: **47** Abstentions: **0**

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved:

THAT Bill 1, Appropriation Act No. 1, 2011-2012, be
brought before the Assembly;

22 March 2011

THAT this Bill do pass in principle;

THAT this Bill do pass.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **5** in Appendix)

Yeas: **61** Nays: **47** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 1, Appropriation Act No. 1, 2011-2012, was passed.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that the Estimates of Expenditure for the fiscal year 2011-2012, save those of the National Assembly, be referred to the several Standing Committees.

The motion was carried.

At 9.51 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 23 March 2011, at 9.45 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President

22 March 2011

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Roy (Lotbinière), together with Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier):

(Division No. 1)

YEAS - 111

Arcand	Cloutier	Lapointe	Poirier
Auclair	Corbeil	Leclair	Rathé
Aussant	Courchesne	L'Écuyer	Rebello
Bachand	Curzi	Lehouillier	Reid
(Outremont)	D'Amour	Lemay	Richard
Bachand	Deltell	Lessard	(Duplessis)
(Arthabaska)	Diamond	MacMillan	Richard
Beauchamp	Doyer	Maltais	(Marguerite-D'Youville)
Beaudoin	Drainville	Mamelonet	Robert
(Mirabel)	Drolet	Marceau	Rotiroti
Bédard	Dubourg	Marcoux	Roy
Bergeron	Dufour	Marois	Simard
Bergman	Dutil	Marsan	(Dubuc)
Bernard	Ferland	Matte	Simard
Bernier	Fournier	McKay	(Kamouraska-Témiscouata)
Bérubé	Gagnon-Tremblay	Ménard	Sklavounos
Billette	Gaudreault	Moreau	St-Amand
Blais	(Hull)	Morin	St-Arnaud
Blanchet	Gaudreault	Normandeau	St-Pierre
Bolduc	(Jonquière)	Ouellet	Thériault
Bonnardel	Gautrin	Ouimet	Traversy
Boucher	Gignac	Pagé	Tremblay
Bouillé	Girard	Paquet	Trottier
Boulet	Gonthier	Paradis	Turcotte
Caire	Grondin	Pelletier	Vallée
Carrière	Hamad	(Rimouski)	Vien
Champagne	Hivon	Pelletier	Villeneuve
Charbonneau	Huot	(Saint-Hyacinthe)	Weil
Charest	James	Picard	Whissell
Charlebois	Kelley	Pigeon	
Chevarie	Kotto	Pinard	

22 March 2011

On the motion by Mr. Drainville (Marie-Victorin), together with Mr. Lehouillier (Lévis), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltrie):

(Division No. 2)

YEAS - 109

Arcand	Corbeil	Lapointe	Pinard
Auclair	Courchesne	Leclair	Poirier
Aussant	Curzi	L'Écuyer	Rathé
Bachand	D'Amour	Lehouillier	Rebello
(Arthabaska)	Deltell	Lemay	Reid
Bachand	Diamond	Lessard	Richard
(Outremont)	Doyer	MacMillan	(Duplessis)
Beauchamp	Drainville	Maltais	Richard
Beaudoin	Drolet	Mamelonet	(Marguerite-D'Youville)
(Mirabel)	Dubourg	Marceau	Robert
Bédard	Dufour	Marcoux	Rotiroti
Bergeron	Dutil	Marois	Roy
Bergman	Ferland	Marsan	Simard
Bernard	Fournier	Matte	(Dubuc)
Bernier	Gagnon-Tremblay	McKay	Simard
Billette	Gaudreault	Ménard	(Kamouraska-Témiscouata)
Blais	(Hull)	Moreau	Sklavounos
Blanchet	Gaudreault	Morin	St-Amand
Bolduc	(Jonquière)	Normandeau	St-Arnaud
Bonnardel	Gautrin	Ouellet	St-Pierre
Boucher	Gignac	Ouimet	Thériault
Boulet	Girard	Pagé	Traversy
Caire	Gonthier	Paquet	Tremblay
Carrière	Grondin	Paradis	Trottier
Champagne	Hamad	Pelletier	Turcotte
Charbonneau	Hivon	(Saint-Hyacinthe)	Vallée
Charest	Huot	Pelletier	Vien
Charlebois	James	(Rimouski)	Villeneuve
Chevarie	Kelley	Picard	Weil
Cloutier	Kotto	Pigeon	Whissell

22 March 2011

On the motion for concurrence in Interim Supply in Committee of the Whole:

(Division No. 3)

YEAS - 61

Arcand	Charlebois	Huot	Paradis
Auclair	Chevarie	James	Pigeon
Bachand	Corbeil	Kelley	Reid
(Arthabaska)	Courchesne	L'Écuyer	Rotiroti
Bachand	D'Amour	Lehouillier	Simard
(Outremont)	Diamond	Lessard	(Dubuc)
Beauchamp	Drolet	MacMillan	Sklavounos
Bergman	Dubourg	Mamelonet	St-Amand
Bernard	Dutil	Marcoux	St-Pierre
Bernier	Fournier	Marsan	Thériault
Billette	Gagnon-Tremblay	Matte	Vallée
Blais	Gaudreault	Ménard	Vien
Bolduc	(Hull)	Moreau	Weil
Boulet	Gautrin	Morin	Whissell
Carrière	Gignac	Normandeau	
Charbonneau	Gonthier	Ouimet	
Charest	Hamad	Paquet	

NAYS - 47

Aussant	Doyer	McKay	Richard
Beaudoin	Dufour	Ouellet	(Marguerite-D'Youville)
(Mirabel)	Ferland	Pagé	Robert
Bédard	Gaudreault	Pelletier	Simard
Bergeron	(Jonquière)	(Saint-Hyacinthe)	(Kamouraska-Témiscouata)
Bérubé	Girard	Pelletier	Simard
Blanchet	Grondin	(Rimouski)	(Richelieu)
Bonnardel	Kotto	Picard	St-Arnaud
Boucher	Leclair	Pinard	Traversy
Champagne	Léger	Poirier	Tremblay
Cloutier	Lemay	Rathé	Trottier
Cousineau	Maltais	Rebello	Turcotte
Curzi	Marceau	Richard	Villeneuve
Deltell	Marois	(Duplessis)	

22 March 2011

On the report of the Committee of the Whole, which considered Interim Supply for the 2011-2012 fiscal year:

(Division No. 4)

(Identical to Division No. 3)

On the motion by Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, for the introduction, passage in principle and passage of Bill 1, Appropriation Act No. 1, 2011-2012:

(Division No. 5)

(Identical to Division No. 3)